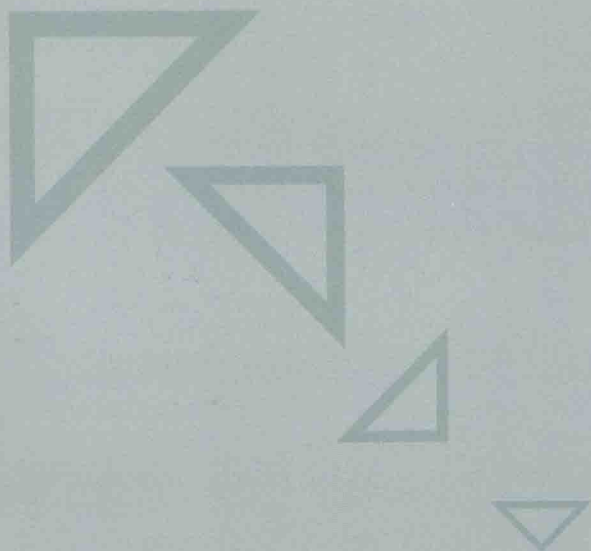


现代俄语 功能语法概论

ОЧЕРКИ ПО ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАММАТИКЕ
СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

孙玉华 田秀坤 著



外 语 教 学 与 研 究 出 版 社

现代俄语 功能语法概论

Очерки по функциональной грамматике
современного русского языка

孙玉华 田秀坤 著

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社
北 京

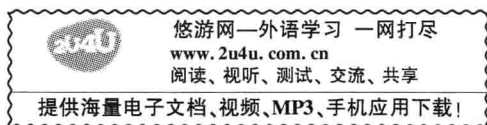
图书在版编目(CIP)数据

现代俄语功能语法概论/ 孙玉华, 田秀坤著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 8

ISBN 978-7-5135-1131-5

I. ①现… II. ①孙… ②田… III. ①俄语—语法 IV. ①H354

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 167299 号



出 版 人: 蔡剑峰

责任编辑: 周小成

封面设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京九州迅驰传媒文化有限公司

开 本: 889×1194 1/32

印 张: 8.5

版 次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1131-5

定 价: 35.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 211310001

前 言

人们学习语言先从认识它的结构、构造开始，进而理解它所表达的意义，这是一种学习、研究语言的途径，也是传统的形式描写语法所走过的道路，即从形式结构入手，通过外部形式构造的分析来揭示外部结构与句子内部的关系问题，这是研究语言的一个角度。但不要忘记，对于任何一个客观对象来说，系统的研究都要从两个角度出发，一是从外部形式出发，二是从内部语义（功能）出发，这样才能对该客观对象有全面的认识。

作为语言现象的语法也不例外，对它的研究我们既要“由表及里”，由形式到意义的研究（形式语法的研究），更要重视“由里及表”，由功能（意义）到形式的研究（功能研究）。因为早在 20 世纪 30 年代，苏联语言学家 Л. Щербя 就曾经提出过一种设想，试图建立一种不同于传统形式描写语法的积极语法。传统的形式描写语法通常被认为是消极语法，消极之处在于它的任务是描写、分析语言中有哪些语法现象，语法现象有何功能，其内部关系如何，主要是解决对语法现象的认识、领会问题。Л. Щербя 认为，应该建立一种积极语法，其任务是为人们积极表达思想服务，描述、分析这种或那种思想、意念是通过哪些语言手段按着一定的语法规则来表达的。这实际上就是功能语法的描写途径。

功能语法的出现是语言学合乎逻辑的发展结果。同时，外语教学实践对功能语法的兴起也起到了重大的推动作用。因为语言

学习的目的不是解释、分析具体的语言现象,而是交流、表达思想。传统的形式语法(语言的语法)与功能语法(言语的语法)并不相矛盾。相反,功能语法在很多方面依赖于传统的形式语法中所学的知识。形式语法在分类上,在句子的纯表层上,很多情况还没有进入实际应用,但是有一定的认知价值。

随着现代外语教学目的及教学方法的变化,语言教学需要建立一种非传统的语法体系。该体系包括:①内容丰富的语义范畴,分为客观的和主观的;②各种语义的表达手段;③这些表达手段的类型以及它们在言语中的形式;④语言的结构模式。即需要一种与以往不同的,有着独特应用特点的语法。该语法以掌握语言为目的,而不是以分析抽象事例为己任。这就是功能语法。功能语法试图回答以下问题:语言是如何起作用的?在组织言语时语言的各个层面和单位是如何发挥作用的?功能语法要描写表达某种语义范畴的多种多样的手段。这里的语义范畴不是纯概念范畴,而是与一定的语法形式、语法手段以及词汇手段等“语言结构单位”相关联的功能范畴。

俄罗斯目前关于功能语法有两种不同的流派:一种是以 A. B. Бондарко 和 Г. А. Золотова 为代表的,被称为科学院派功能语法,即理论功能语法;另一种是在对外俄语教学实践中诞生、成长起来的学院派功能语法,即应用型和教学型的功能语法。目前国内各个高校中都不同程度、不同层次、不同水平地开设了俄语功能语法这门课程,所用资料多半为自选自用,教学所用资料还不能说很完整、很系统,所以本书作者欲在此方面作些微薄的工作,以满足广大师生的需求。

该书采用从语言的功能语义角度出发,研究在不同的功能语义场中所采用的不同的语言表达方法。本书的基本内容是研究与思维范畴相关的各种语义范畴的语言表达手段,如行为时序、事

物的性质特征、数量范畴、存在范畴、否定范畴、空间关系与结构、领属关系与结构、条件意义、情态意义等。希望此书能为广大俄语学习者提供点滴有益的启示。

本书各部分的写作者如下：

孙玉华编写第1章、第5章的第1、2、3节、第6章的第1、2、3、4、6节、第9章的第1、2、3、4节、第10章第3、4节；

田秀坤编写第2、3、4章、第5章的第4、5节、第6章的第5、7节、第7、8章、第9章的第1、2节、第10章的第5、6、7、8节。

其中有些章节作为前期成果已经发表（发表时受篇幅限制有删减），如第2章、第5章、第6章、第8章等的部分内容。

在编著本书的过程中，编者重点参考了国外近年来出版的众多同类著作。一些例句直接取自相关的功能语法著作而没有一一标明出处。在每章后的“参考文献”中列举的各类著作中，读者可以获取更详细的有关信息。

由于有限的学术水平和学术视野，书中一定会有不尽人意甚至错误之处，我们真心恳请各位专家、学者和广大读者批评指正。

编 者
2011年8月

目 录

第 1 章 功能语法的理论基础及基本概念	1
1. 引言	1
2. 基本原则及方法	3
3. 功能语义场	5
4. 功能语义场体系	9
5. 范畴情景	12
6. 语言单位的功能：潜在功能和现实功能	15
参考文献	16
第 2 章 俄语的行为时序范畴	18
1. 概述	18
2. 行为时序范畴的语义	19
3. 行为时序范畴的结构特征	22
4. 行为时序的表达手段	25
5. 时序关系的成语化结构表达手段	40
6. 结语	42
参考文献	43

第3章 俄语否定句的结构及语义类别	44
1. 存在意义的否定句	44
2. 行为意义的否定句	61
3. 结语	72
参考文献	72
第4章 俄语条件结构的语义—语用分析	75
1. 引言	75
2. 条件结构的形式—语义类型	75
3. 条件结构的语义特点	78
4. 条件结构的分类参数	84
5. 条件结构的形式表达	88
6. 结语	96
参考文献	97
第5章 俄语领属关系与领属结构的功能	98
1. 领属关系的含义	98
2. 领属结构的含义	100
3. 领属结构及与其相似的存在结构和处所结构	110
4. 领属题元结构体	114
5. 结语	120
参考文献	121
第6章 俄语空间关系与空间结构的功能	122
1. 引言	122

2. 空间述谓功能语义场	122
3. 内容层面 (意义层面 / 深层结构)	123
4. 表达层面 (形式层面 / 表层结构)	126
5. 空间关系的表达手段	136
6. 空间结构的二级所指功能 / 次要功能 (语义转义)	142
7. 结语	144
参考文献	145
 第 7 章 俄、汉语“开始”语义呈现方式对比	146
1. 引言	146
2. 俄语中“开始”意义的表达方式	147
3. 汉语中“开始”意义的表达方式	150
4. 对比总结	154
5. 教学策略	155
参考文献	156
 第 8 章 俄语性质语义范畴及形式表达手段	158
1. 性质语义范畴	158
2. 述谓性性质语义范畴	159
3. 形容词性质述谓的形式	167
4. 系词类别对形容词性质述谓形式的选择	172
5. 对立现象	175
6. 静词词组性质述谓	176
7. 句子结构模式所蕴含的性质特征	183
8. 修饰性性质结构	189

9. 结语	191
参考文献	192

第 9 章 俄语数量语义范畴的形式表达手段..... 195

1. 引言	195
2. 俄语中表示数量意义的词法手段	197
3. 俄语中表示数量意义的句法手段	202
4. 俄语中表示数量意义的词汇手段	215
5. 结语	219
参考文献	220

第 10 章 俄语存在范畴的结构及语义特征..... 222

1. 存在范畴	222
2. 存在句	223
3. 存在句的时间性	241
4. 存在性与性质特征	242
5. 存在句的存在动词及其在各种功能语体中的现实体现	243
6. 存在句与描述句	250
7. 特殊存在句——称名句	259
8. 结语	261
参考文献	261

第1章

功能语法的理论基础及基本概念

1. 引言

目前,世界范围内关于功能语法的研究有各种流派,如布拉格语言学派、法国的功能主义、英国的功能语言流派、源于生成语义学的功能—类型语言学、认知语言学、荷兰语言学派、В. Дресслер的功能分析法、Г. А. Золотова的结构功能主义、А. В. Бондарко的语义功能主义等等。

语义功能主义是以语义范畴为出发点和分类基础,遵循从“内容→形式”研究框架的功能语言学理论。俄罗斯著名语法学家А. В. Бондарко从20世纪70年代开始从事功能语法研究,成绩斐然,堪称俄语语义功能主义的代表人物。俄语界关于功能语法最著名的论著是А. В. Бондарко主编的六卷本集体巨著《Теория функциональной грамматики (ТФГ)》。这六卷本分别是:

- ① ТФГ: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. Санкт-Петербург, Наука, 1987.
- ② ТФГ: Темпоральность. Модальность. Санкт-Петербург, Наука, 1990.
- ③ ТФГ: Персональность. Залоговость. Санкт-Петербург, Наука, 1991.

- ④ ТФГ: Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определённость/неопределённость. Санкт-Петербург, Наука, 1992.
- ⑤ ТФГ: Качественность. Количественность. Санкт-Петербург, Наука, 1996.
- ⑥ ТФГ: Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность. Санкт-Петербург, Наука, 1996.

这一工作开始是在俄罗斯科学院语言研究所 (Институт лингвистических исследований РАН) 语法理论与类型学研究室 (отдел теории грамматики и типологических исследований) 进行的, 后又移至语法理论与语言类型研究实验室 (отдел теории грамматики и лаборатория типологического изучения языков) 进行, 共有 44 位学者参与著书立说。Ю. С. Маслов 参加了最初的讨论方案, 之后渐渐地形成了由来自各地众多语言学家组成的庞大集体 (有来自圣彼得堡、莫斯科、沃洛格达、海参崴、沃洛涅日、诺夫哥罗德、新西伯利亚、斯摩棱斯克、明斯克、哈尔科夫、维尔纽斯、基什尼奥夫, 还有来自德国和法国的学者)。除了这部集体巨著外, 还有很多关于功能语法方面的论著。其中, 特别需要指出的是俄罗斯赫尔岑国立师范大学俄语教研室所著的系列文集《语法范畴的功能分析》(«Функциональный анализ грамматических категорий» 1970, 1973, 1976, 1980, 1985) 对功能语法圣彼得堡学派的形成和发展做出了很大的贡献。后来很多副博士论文和博士论文中也陆陆续续地出现了关于功能语法各方面的研究 (大约有 30 多篇), 这说明功能语法不断地得到大家的关注。这些论文, 涉及内容广泛, 有述谓范畴体系、语句的范畴特征、言语中范畴情景不同层面的变异体系等, 这些都大大丰富了功能语法的研究内容。

2. 基本原则及方法

功能语法建立的基本原则是“从语义到形式表达手段”。但在实际分析与描写语言材料时是把源于语义的和源于形式的两种方法结合在了一起。关于在语法框架内必须采取不同的角度描写语言材料这一点语言学家很早就提出来了。1922年С. И. Бернштейн在分析А. А. Шахматов的句法体系时写道：“……从现实的言语中汲取的材料应该作为句法研究的出发点，研究者从这些外部言语材料入手去探究它的心理根源，也就是由思想、意思的声音外壳去探究其所表达的意义。如语言中存在‘命令式’的形式，这就说明在该语言的心理中就存在有‘命令范畴’。但从另一方面讲，命令范畴还可以用除了命令式之外的形式（声音外壳）表示：不定式或是相应的语调。因此在外部形式的帮助下，研究人员确定了形式的意义及形式所表达的范畴。然后再做个反向研究，即从所找到的语义范畴出发重新审视语言中表示该语义范畴（意思）的所有语料，就会得出一个相对应的双向系统：①命令式形式（形式）表示命令、条件等语法范畴；②命令意义（语义）可以用命令式、不定式及相应的语调等表示，也就是在第二个系统内句法走到了它的终点，达到了自身的最终目的——关于意识现象领域及其外显表达手段的理论。”（Бернштейн 1922: 213）

关于“从形式出发”和“从语义出发”描写语法及其二者的相互关系，О. Есперсен写道：“一个严格完整的、合乎逻辑的体系（如语言体系）的建立必须采用双向原则。如在语法研究中，或者从外部入手，或者从内部入手。第一阶段（形式→意义）我们从外部形式入手，然后确定形式所表达的意义或功能；第二阶段（意义→形式）我们从意义或功能出发去确定它们具体的表现形式。在这两个阶段中语法事实本身是一样的，所不同的只是研究方法，

具有不同诠释内容的两个阶段相互补充。这样对语言的全部事实才能有更全面、更清晰的认识。”(Есперсен 2002: 45)

正是因为功能语法采取了与以往传统语法截然不同的研究方法,才使它较之与传统语法更具特点,更利于语言使用者,更利于主动交际方选用恰当的形式表达思想(意义)。

传统的以“形式”为描写出发点的语法往往是单一层面的。研究者所关注的重点是语言符号单位的意义,往往把研究对象从形式上归类描写,划分出形态学、句法学,然后对它们一一进行单项描写,这是传统语法的描写方法与研究途径。因此,我们说传统语法是单层面的语法,是很好地为语言接收者(听者、读者、译者)服务的语法。但对于外语学习者来说,单一的传统语法知识不足以完全满足学习者的需要。作为一个语言学习者,一个语言使用者,其任务不仅要弄懂所接收的语言符号的意义,而且还要积极主动地输出语言符号,两者交替进行才能使交际顺畅,达到人们用语言交流思想的目的。如何保证后一个任务的圆满完成就是功能语法所要解决的问题。其实早在 20 世纪 30 年代,苏联语言学家 Л. Щерба 就曾提出过应该建立一种“积极语法”的设想,其任务是为人们积极表达思想服务,描述分析人们的种种思想、意念该通过怎样的语言手段并依据一定的语法规则来表达。(Щерба 1974: 48—56; 转引自张会森 1992: 7) 另据心理语言学研究成果表明:人在说话之前先形成一种动机,对要说的话先有一个大致的想法,然后再寻找、选择恰当的语言形式把要说的内容表达出来(转引张会森 1992: 7)。这些都为功能语法的诞生提供了可能,语义功能语法的模式最后在著名语法学家 А. В. Бондарко 的笔下成为必然。

在建构和确定功能语法模式框架时 А. В. Бондарко 所关注的是“如何确定功能范围和应用范围,如何确定语言表达领域

中的语义范畴体系”。他的建构基础是语义范畴 (семантическая категория: СК) ——功能语义场 (функционально-семантическое поле: ФСП) ——范畴情景 (категориальная ситуация: КС)。

3. 功能语义场

功能语义场是 A. В. Бондарко 功能语法中的核心概念。功能语义场指的是语言中不同层面表达手段的集群。该手段是以共同的语义功能为基础，能体现一定语义范畴的变体。功能语义场是相应的语义范畴在众多不同层面上的语言表达手段和语言功能的一种体现。功能语义场是一个包括内容层面和表达层面的双边统一体 (билатеральное единство)。功能语义场的内容层面是由相应的语义范畴及其成分决定的，而表达层面则体现了属于相应语义范畴的功能现实化的各种不同表达手段。功能语义场有诸多特点：①功能语义场是具有同一语义基础的系统。建立在功能语义场基础之上的功能语法能够把在传统语法中依据各自不同的结构形式类别而分散在不同结构体系项下的具有同一语义功能的语言表达手段整合为一个整体 (是以功能为基础，而不再是以形式结构为基准点)；②功能语义场在表达形式上无限制性。它可以涵盖表达一定语义范畴的所有手段，如语法手段、句法手段、词汇手段；③功能语义场与思维范畴密切相关。通过思维范畴，功能语义场与语言外的现实世界相联系，但是作为整合体的功能语义场是一个纯语言单位，功能语义场的结构也具有纯语言的特性——单中心结构或多中心结构；④功能语义场与言语行为活动相关。它反映了言语思维活动的现实化过程，在言语表现过程中说者的语言符号就是某种语义范畴或次范畴的成分，该成分就是符合语句语义、语境要求的各种语言手段。

在语言本体论和言语本体论中,功能语义场的基础是一系列的语言表达手段,是为了表达一定的语义范畴说话人所选择的一系列的语言表达手段。在交际过程中当说话人为了表达某种具体意思,在表达过程中就会有作为语义特征的一定的语义范畴参与其中,语义范畴中就体现了所要表达的内容意义。具体话语的形成当然并不是为了单单表达这种或那种语义范畴,我们不能认为说者的言语目的就是为了单纯地表达“时间(范畴)”、“空间(范畴)”等。具体的话语(语句)是为了传递确定的言语意思,但是具体言语意思的语言表象是通过一定常项实现的,这一常项就是以某种形式(词汇形式或是语法形式)出现的语义范畴。例如: Нам бы завтра вернуться. 这一语句中包含的语义范畴有情态范畴、体范畴、人物范畴(说话人既作为积极活动的主体,又是所建议行为的发出者之一。)、处所范畴。功能语义场聚合体系统和投射到语句上的种种情景相互关联,这些情景有:体范畴情景、时间范畴情景、时序范畴情景、情态范畴情景、性质范畴情景、数量范畴情景、处所范畴情景、存在范畴情景、领属范畴情景以及其他范畴情景等。

功能语法在以语义范畴为定位分析语言材料时也表现出了对传统语法的继承性。其出发点是语法一体性原则——结构与功能一体性、系统—语言因素与言语因素一体性。在含有大量语法单位、语法类别、语法范畴、语法结构的语法系统中也包含了该系统中所形成的在言语思维活动过程中语言手段现实化的规律。语法一体性原则很重要的一点是把源于形式描写语言材料和源于意义描写语言材料相结合,我们要分析的不单单是说者与听者角色的不同,还有他们在言语活动中的相互作用。在分析语法形式和语法结构的实际运用时会受到诸多条件的限制,如词汇、句法、上下文、情境、语用等,所以还要考虑语言系统与周围环境的相互关系。

如描写体的用法要在各种不同的动词形式、句法结构中,除此还要考虑动词的词汇意义、动词的界限性与非界限性、动词的行为方式等。这种语法一体性是以系统一分析原则为基础的:作为一种系统的功能语义场整合了以共性和功能为基础的语言不同层面上的表达手段,这一点是功能语法(系统一整合式语法)与传统语法(系统一区分式语法)的主要区别。如在时序功能语义场中功能语法描写的是行为间时间关系不同层面的表达手段,而传统语法则是在词法和句法的不同章节中分散描写此种关系。对于功能语法来说不存在词法学(形态学)、句法学和词汇学的界限,也就是没有层次体系的限制。它所建构的是以语义范畴和相同语义功能为基础的、多层面的语言表达手段的综合体。功能语法是多层面的语法。

功能语法理论不是单一的、孤立的,它具有跨学科的交叉性特征。这是由它的研究原则、方法、范围决定的。功能语法是多层面、系统一整合式语法。它的研究方法是综合性的,其基础是语法的语义范畴和语义功能。它的研究范围与其他领域密切相关,如语法分类、句法结构、比较语法、心理语言学、应用语言学、话语语言学、语用语言学等。(杜桂枝 2002: 65)

功能语法与话语语言学相关。这在功能语法的一些概念中可以略见端倪,如篇章的人物范畴(线索)、时间的空间与非空间范畴(线索)等。在功能语法的概念中占主导地位的是系统语言观点。功能语法不仅研究语法系统,而且还研究它的应用环境,可以说功能语法是广义的语法。

功能语法与言语活动理论相关。关于这一点 O. Есперсен 写道:“如果我们比较一下语法的两个方面(两个阶段‘从形式出发’和‘从意义出发’)就不难发现,这两个方面实际上是听者角度和说者角度。在实际言语中与听者打交道的是一些音、一些语言的语